



RZECZNIK PRAW OBYWATELSKICH

Warszawa, dnia 29 lipca 2015 r.

III.7060.632.2015.JJ

**Pan  
Marek Bucior  
Podsekretarz Stanu w  
Ministerstwie Pracy i Polityki  
Społecznej  
WARSZAWA**

Szanowny Panie Ministrze

Uprzejmie informuję Pana Ministra, że do Rzecznika Praw Obywatelskich wpływają liczne skargi od osób, którym Zakład Ubezpieczeń Społecznych zmienił klasyfikację pracy tłumacza języka obcego.

Skarżący od szeregu lat wykonywali pracę tłumacza języka obcego na podstawie umowy o dzieło. W ostatnim czasie jednak ZUS odwołując się do wyroku Sądu Najwyższego z dnia 6 kwietnia 2011r., sygn. akt II UK 315/10, LEX nr 1162195 przyjmuje, że wykonywanie tej pracy odbywa się na podstawie umowy o świadczenie usług. Skutkiem tego jest objęcie zawartych z tłumaczami umów ubezpieczeniami emerytalnym i rentowymi. Sąd Najwyższy w uzasadnieniu tego wyroku uznał, że „okoliczność wykonywania umowy o współpracy mającej za przedmiot powtarzalne i takie same usługi, świadczone systematycznie, za stałym wynagrodzeniem, nie pozwala jednocześnie uznać, że są wykonywane odrębne (indywidualne) umowy o dzieło. Tłumaczenie dokumentów z języka angielskiego na polski i odwrotnie, nawet ograniczone do danej branży, nie może być w takiej sytuacji kwalifikowane jako wykonywanie oznaczonego dzieła w rozumieniu art. 627 k.c. Nie jest to czynność właściwa dla umowy o dzieło w sytuacji, gdy tłumacz pozostaje w gotowości do pracy, która polega na powtarzalnym tłumaczeniu dokumentów związanych z branżową działalnością firmy i za którą otrzymuje stałe (miesięczne) wynagrodzenie, a przy tym umowa trwa kilka lat.”.

Skarżący podkreślają, że zmiana stanowiska organu rentowego w tym zakresie nastąpiła po wielu latach, w których ani urzędy skarbowe, ani organy rentowe nie

zgłaszały zastrzeżeń do wykonywanej przez nich pracy tłumacza na podstawie umowy o dzieło.

Organy rentowe, korzystając z art. 24 ust. 4 ustawy z dnia 13 października 1998 roku o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. z 2015r. poz.121), dochodzą od skarżących nieprzedawnionych należności z tytułu nieopłaconych składek. ZUS korzysta także z możliwości wymierzenia płatnikowi składek dodatkowej opłaty do wysokości 100% nieopłaconych składek oraz naliczenia odsetek za zwłokę. W wyniku podjęcia takich działań przez organy rentowe wiele podmiotów świadczących usługi w zakresie tłumaczenia tekstów z języków obcych znalazło się w krańcowo trudnej sytuacji finansowej.

Rzecznik Praw Obywatelskich nie kwestionuje możliwości zrewidowania stanowiska organu rentowego w przedmiocie kwalifikowania pracy tłumacza języka obcego jako wykonywania umowy o świadczenie usług, a nie umowy o dzieło. Jest także jasne, że od takich decyzji płatnikowi składek przysługują środki odwoławcze.

Wątpliwości Rzecznika Praw Obywatelskich dotyczą jednak kwestii, czy zmiana stanowiska w tej sprawie powinna skutkować wydaniem decyzji o obowiązku opłacenia składek należnych za 5 lat, licząc od dnia w którym stały się wymagalne. Wydaje się, że zmiana stanowiska organu rentowego w takiej sytuacji powinna obowiązywać pro futuro, co odpowiadałoby konstytucyjnej zasadzie zaufania do państwa i stanowionego przez nie prawa (art.2 Konstytucji RP).

Działając na podstawie art. 16 ust. 1 ustawy z dnia 15 lipca 1987r. o Rzeczniku Praw Obywatelskich ( tekst jedn. Dz. U. z 2014r., poz. 1648) uprzejmie proszę Pana Ministra o przedstawienie stanowiska w tej sprawie.

Z poważaniem

Podpis na oryginale